



Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

Møtedato: 9. september 2015

Til stede: Øyvind Gjerstad (leder), Brita Lotsberg Bryn (russisk), Zeljka Svrnjuga (engelsk), Dagmar Haumann (engelsk), Ludmila Ivanova Torlakova (arabisk), Camilla Erichsen Skalle (italiensk), Kari Soriano Salkjelsvik (spansk språk og latinamerikastudier), Helge Vidar Holm (fransk), Torgeir Skorgen (tysk), Harry Solvang (japansk), Silje Grønner Stang (sekretær)
Studentrepresentanter: Martine Toften, Lars Ask, Monica Beeder, Katrine Heiskel Per Øyvind Kallekleiv (vara).

Fra studieadministrasjonen: Anna Polster, Siri Tenden Myklebust, Hild Meland Rød, Gita Pattanaik Rongevær

Meldt forfall: Bente Hannisdal (SPIK), Helge Vidar Holm (fransk)

Ikke møtt: Benedicte Mosby Irgens (kinesisk), Shouhui Zhao (kinesisk), Ruben Nordvik (studentrepresentant)

22/15 Godkjenning av innkalling og sakliste
Innkalling og sakliste ble godkjent.

23/15 Godkjenning av referat fra forrige UUI-møte 27. mai
Referat fra møte 27.05.15 ble endelig godkjent.

24/15 Orienteringssaker

1. Semesterstart: Muntlig gjennomgang ved studieleder og undervisningsleder. Godt oppmøte på IF sin velkomsteremoni for nye studenter på UB, i studiestartgruppene (pilotprosjekt høsten 2015) og på frokostmøtet for masterstudenter. På orienteringsmøtene for 100-nivå (for 3-semesterstudenter) var det dårlig oppmøte på mange fag. Fagmiljø som ønsker å kutte disse møtene og ta orienteringen ifm. første undervisning, kan ta kontakt med timeplanlegger. På fag som har valgmuligheter i emner/tema, må man arrangere orienteringsmøte slik at studentene ta informerte valg før undervisningen starter opp.
2. Oppmeldingstill IF høsten 2015. Muntlig orientering (undervisningsleder).
3. Vitnemålsseremoni ved HF. Muntlig orientering (undervisningsleder). Mål å gjennomføre vitnemålsseremoni ved HF f.o.m. høst 2016. Hild Meland Rød fra IF er med i arbeidsgruppen på fakultetet.
4. Rekrutteringsgrupper ved IF og HF: Medlemmer i IFs rekrutteringsgruppe høsten 2015: Øyvind Gjerstad, Brita Lotsberg Bryn, Anna Polster og Silje Grønner Stang. Gruppen jobber med konkrete arrangement, og mer langsiktig med eventuelle nye tiltak. Øyvind Gjerstad og Anna Polster sitter i tillegg i den nyopprettede rekrutteringsgruppe ved HF.

5. Rekrutteringstiltak/språkdager: Følgende arrangement holders ved IF høsten 2015: Språkdag for VGS 25. september, Lynkurs/språkkafe på Bergen offentlige bibliotek 28. september, «Ka vil DU bli?» 27. og 28. oktober, Fagdag for lærere i VGS og ungdomsskoler 6. november.
6. Vedtatte innsparinger ved IF for 2016: Undervisningsleder informerte om konsekvenser for studiesiden: Videreutdanning i tysk (fjernundervisning), emnet BRA101, TOLKHF og begrenset bruk av vikarer.
7. Innføring av mentorordning ved IF. Muntlig orientering fra spansk, russisk og engelsk som prøver ut mentorordningen i høst (ulike varianter). Fagmiljøene blir oppfordret til å dele erfaringer på neste UUI-møte.
8. Orienteringer fra studiestyret. Muntlig orientering (undervisningsleder). Oversettelse av læringsutbyttebeskrivelser fra oversetterbyrå har fått kritikk fra flere hold. Fakultetet tar saken videre og krever ny gjennomgang.

Sakene ble tatt til orientering.

Vedtaksaker:

25/15 Rutiner/frister for studieplanarbeid ved IF.

Gjennomgang og presisering av foreslåtte rutiner for studieplanendringer ved IF. Instituttet fortsetter med 15. februar som hovedfrist for endringer gjeldende for hele kommende studieår. Fagmiljøene må alltid sette av god tid til arbeidet med studieplanendringer. Foreslåtte endringer må kvalitetssikres av administrasjonen før vedtak i UUI og innsending til fakultetet. Dette for å unngå at endringer vedtatt ved IF kommer i retur fra fakultetet på grunn av feil eller mangler.

Vedtak:

UUI godkjenner den foreslåtte gjennomføringsplanen for studieplanendringer ved IF fra og med høsten 2015.

26/15 Endringer i studieplaner og emnebeskrivelser

- **Arabisk (bachelor)**

Emneplanene ble ettersendt og vedtatt på sirkulasjon 14.09.15.

- **Engelsk (master)**

- Endring i vurderingsform for ENG332, ENG337 og ENG337L:
Oppretting av skriftlig skoleeksamen i undervisningsfrie semester.

- **Fransk**

- DIDAFRAN1 og DIDAFRAN2: Endring i obl. arbeidskrav.
- FRAN103: Presisering i vurderingsform.

- **Italiensk**

- Presisering av obligatoriske arbeidskrav for ITAL111 og ITAL252.

- **Japansk**

- Presisering av at obligatoriske arbeidskrav må være gjennomført i samme semester for å få gå opp til vurdering på emnene JAP110, JAP120 og JAP205.
- Antall obligatoriske oppgaver/ prøver er nedjustert fra 10 til 8 på JAP205.
- Justering av antall arbeid som skal inngå i vurderingsmappe på emnene JAP110, JAP120 og JAP205, og hvordan arbeidene skal vektas ved vurdering.

Det ble i tillegg informert om at fagmiljøet i japansk og kinesisk planlegger å opprette KIN100 og JAP100 som erstatning for ASIA100 (utgår) fra høsten 2016 (KIN100 fra høsten 2017). Saken kommer opp som vedtakssak i UUI senere.

- **Kinesisk**

- Det er lagt til vitnemålstekster i studieplanen.
- Det er endret et punkt på «Dugleik/ Ferdigheiter» under «læringsutbytte» etter fullført studium, slik at læringsutbyttebeskrivelsen er identisk i vitnemålsteksten og studieplanen. *Merknad:* Alt omformuleres til presens før oversending til fakultetet.
- Det er gjort (mindre) presiseringer av læringsutbytte på emnene KIN101, KIN103, KIN104 og KIN201.
- Det er gjort (mindre) presiseringer av emnets mål og innhold på KIN102 og KIN201.
- Det er lagt til informasjon om 100% faglig overlapp med EVU-emner for KIN101 og KIN102. (KIN621 = KIN623 = (KIN101) og KIN622 = KIN624 = (KIN102)).

- **Russisk**

- I emnet RUS111 er det tilføyd under Læringsutbytte /resultat: «Kan nytta russisk i digitale medium».
- I emnet RUS112 under Vurderingsformer ber vi om å få utvidet tiden på skoleeksamen fra 4 til 5 timer.
- I emnet RUS211 under Obligatoriske arbeidskrav er det tilføyd [Det blir kravd at studentane leverer] «minst ei skriftleg oppgåve, kor den eine svarar til ei eksamensoppgåve i disiplinen Russisk språkstruktur» [...]
- I RUS211 under Vurderingsformer ber vi om å få utvidet tiden for skriftlig eksamen i begge disiplinene (russisk språkstruktur og skriftlig russisk) fra 3 til 4 timer. Her er også navn og innhold i de to disiplinene spesifisert.

- **Spansk**

- SPLA100 – Teksten under «Pensum» endres
- SPLA311 – jamfør foreslåtte endringer frå møtet 6. mai
- DIDASPA1 og DIDASPA2 – 75 % obligatorisk oppmøte. I møtet ble det foreslått at krav til oppmøte presiseres. *Merknad:* Det settes inn samme ordlyd som på DIDAFRA1 og DIDAFRA2: «*Det er obligatorisk frammøte på minst 75% av undervisningane, og organiseringa av undervisninga har dette som utgangspunkt.*»

Vedtak:

UUI godkjenner de foreslåtte endringene i studieplanene og emnebeskrivelsene og oversender dem til fakultetet, med de endringene som kom fram i møtet.

Diskusjonssak

27/15 Forelesningsplan for alle emner ved IF.

Undervisningsleder la fram saken og ba UUI om ta stilling til om det skal gjøres obligatorisk for alle fagmiljø ved IF å legge ut forelesningsplaner for alle emner, slik at studentene får oversikt og anledning til å planlegge studiene gjennom semesteret.

UUI stilte seg positiv til dette, men det ble presisert at en slik forelesningsplan bør kunne være generell, og ikke for detaljert. Utforming og hvor detaljert planen blir vil kunne variere ut fra det enkelte emnets innhold og natur. Frist for å legge ut forelesningsplanen på Mi side bør være før orienteringsmøtene i semesterstartsuken (uke 2 / uke 33). I dokumentet bør det legges inn en merknad med forbehold om endringer. Ved endringer må oppdatert versjon legges ut på Mi side, og tidspunkt må hele tiden samsvare med den faktiske timeplanen for emnet. Forelesningsplanene legges ikke ut på nettsidene, kun på emnets Mi side. Den enkelte emneansvarlige har ansvar for å lage, publisere og oppdatere forelesningsplanen ved behov.

Vedtak:

UUI stiller seg bak forslaget om obligatorisk forelesningsplan, og felles retningslinjer blir lagt frem som vedtakssak i UUI 28. oktober.

18.09.2014

Øyvind Gjerstad
undervisningsleder

Silje Grønner Stang
studieleder

Merknadsfrist: 24.09.15